



Departamento
de Control
de Sustancias
Tóxicas

*Evitando el daño
ambiental causado
por desechos
peligrosos, y
restaurando sitios
contaminados para
todos los
Californianos.*



Estado de California



Agencia
de Protección
Ambiental
de California

Boletín Informativo, julio del 2007

Un Plan de Limpieza esta Disponibile para su Repaso

El Plan en borrador de remoción de suelo contaminado con plomo, hidrocarburos totales de petróleo (TPH, por sus siglas en inglés), clordano y dieldrin en el sitio propuesto para la escuela **East Los Angeles High School #2, Area D** esta disponible para revisión y comentario publico. El Plan en borrador de Trabajo de Remoción (RAW, por sus siglas en inglés), fue sometido por el Distrito Escolar Unificado de Los Angeles (LAUSD, por sus siglas en inglés). El sitio está limitado por Hammel Street al norte, Eastern Avenue al este, Dozier Street al sur, y por la propiedad anteriormente ocupada por Los Angeles Conservación Corps (LACC) al oeste en **Los Angeles**, California.

DTSC supervisa las investigaciones de tierra y agua subterránea en sitios de las escuelas nuevas o expansiones, y evalúa la propiedad para los materias peligrosos potenciales o la contaminación que pueden causar riesgo para los niños, el personal o la facultad. Si la contaminación es encontrada, DTSC supervisa la limpieza general de la propiedad.

Este Boletín Informativo Proporciona el Resumen Breve de:

- Por Qué es Necesaria la Limpieza
- Historia y Operaciones del Sitio
- Investigaciones del sitio y resultados
- Opciones de Limpieza Propuestas
- La Seguridad y el Control del Polvo durante la Limpieza
- Ruta propuesta de transporte para los camiones
- La Ley de Calidad Ambiental de California
- Eventos Próximos
- Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio
- A Quién Contactar para Obtener más Información

Por qué es Necesaria la Limpieza

No existe **ningún** riesgo inmediato de la salud, ya que el público no está actualmente expuesto a la contaminación de la tierra. Como la exposición a niveles elevados de plomo, TPH, clordano y dieldrin pueden causar efectos adversos sobre la salud, el DTSC requirió que LAUSD prepare un plan de limpieza para remover la tierra contaminada a fin de

PERÍODO DE COMENTARIO PÚBLICO

30 de julio al 28 de agosto del 2007

Le recomendamos su participación. El Plan en borrador del RAW y otros documentos relacionados de proyecto para este sitio escolar están disponibles para revisión y comentario público en los lugares indicados en la página 3. Una decisión final será tomada después que todos los comentarios públicos sean revisados y considerados. Por favor envíe los comentarios por escrito en el sobre adjunto con franqueo pagado por correo al más tardar el **28 de agosto del 2007**; o envíe un mensaje por correo electrónico antes de la fecha límite al más tardar las 5 p.m. a: Especialista en Participación Pública, jcruez@dtsc.ca.gov.

*Si desea información en español, comuníquese con Jesus Cruz,
Especialista en Participación Pública del DTSC, al 1-866-495-5651*



proteger a futuros ocupantes, los estudiantes y al personal que asistirán a la nueva escuela. DTSC supervisará la limpieza del suelo que se llevará a cabo antes de la construcción de la escuela nueva y se asegurará de que el trabajo se realice en una manera que no dañe a personas ni al medio ambiente.

Historia y Operaciones del Sitio

La propiedad de 1.22 acres aproximada, conocido como Área D, forma parte del Los Angeles High School #2 sitio (aproximadamente 12 acres). El Área D incluye ocho parcelas que estaban ocupadas por seis residencias uni-familiares y una residencia multi-familiar. La alcantarilla enterrada del drenaje pluvial corta transversalmente siete de las parcelas. (Los impactos de clordano y dieldrin son asociados con la aplicación de termiticidas. Los impactos de plomo son probables de pintura de plomo que se use como base en estructuras residenciales que se construyeron antes de 1978 en el material que se uso como relleno debajo del sitio. Los impactos de TPH son asociados con la llena el material que se uso como relleno bajo el sitio.)

Investigaciones ambientales

Durante las investigaciones realizadas de septiembre 2005 a septiembre 2006, las concentraciones elevadas de plomo, clordano, dieldrin y TPH fueron encontradas en tierras superficiales y profundas a través del sitio.

Opciones de Limpieza Propuestas

El siguiente tres opciones de limpieza general fueron consideradas para este sitio:

- Opción 1 – No tomar ninguna medida
- Opción 2 – Cubrimiento de la superficie
- Opción 3 – Remoción y Desecho Fuera del Sitio

Basado en el proceso de la investigación de la Acción de Remoción la opción recomendada es Remoción y Desecho Fuera del Sitio, porque protege la salud humana y el medio ambiente, es permanente y tiene costos razonables. Los detalles de las alternativas de la acción de la remoción están en la Sección 5 del borrador de RAW.

Si la opción 3 es seleccionada, la tierra contaminada será escarbará usando una escarbador rastreador, escavadora retroexcavadora, palas u otros tipos de equipo de construcción convencionales como sea necesario. La tierra se acumulará temporalmente en el sitio o se cargará directamente en camiones para

su deshecho fuera del sitio a una facilidad apropiada. La tierra no será almacenada en el sitio no más largo que 48 horas. Después de que la tierra contaminada sea retirada, muestras serán tomadas para confirmar que la contaminación se ha retirado.

La Seguridad y el Control del Polvo Durante la Limpieza

Entre las medidas que el LAUSD tomará para asegurar la salud pública y para minimizar el polvo se incluyen:

- Instalación de un cerco temporal de seguridad con pantallas contra el viento.
- Todos los vehículos circularán a baja velocidad mientras se encuentren en el sitio.
- Las áreas de trabajo se rociarán ligeramente con agua limpia para evitar el desprendimiento de polvo.
- Los camiones se cubrirán al salir del sitio.
- Las llantas de los camiones se cepillaran al entrar y al salir del sitio para retirar la tierra y escombros.
- Se monitoreará el aire en el sitio para asegurar que las cantidades del polvo permanezcan en los niveles seguros.

Ruta propuesta de transporte para los camiones

Aproximadamente 729 yardas cúbicas (o aproximadamente 1,093 toneladas) de tierra contaminada con plomo, TPH, clordano y dieldrin se retiraran y será tomada fuera de sitio para la disposición. La remoción de tierra requiere aproximadamente 44 cargas en camión. Los camiones saldrán del sitio por Eastern Avenue norte, hacia la derecha hacia el este en Floral Drive, luego hacia el norte, a la autopista I-710 (Long Beach Freeway). La tierra será transportada a una facilidad de desecho aprobada por el estado. Este trabajo es limitado por las horas entre 7:00 a.m. y 5:00 p.m. diariamente.

La Ley de Calidad Ambiental de California

Bajo la Ley de Calidad Ambiental de California (CEQA, por sus siglas en inglés), el DTSC ha preparado un Aviso de Exención (NOE, por sus siglas en inglés) para este proyecto. El documento de NOE declara que el proyecto no tendrá un efecto negativo en el medio ambiente debido a la corta duración y la manera controlada en que la tierra contaminada será retirada y cargada en camiones y transportada fuera del sitio.

Eventos Próximos

A finales del Período de Comentario Público, DTSC revisará y considerará los comentarios públicos sometidos y requerirá que LAUSD haga las revisiones necesarias al Plan en borrador antes de la aprobación final. También, un documento llamado “Respuesta a Comentarios” será enviado a cualquiera que haga un comentario y proporcione su nombre y dirección. Se espera que la remoción de tierra se inicie a finales de agosto del 2007, y debe tomar acerca de seis semanas. Una vez terminado el proceso de limpieza, el LAUSD conducirá pruebas de la tierra para confirmar que las metas de limpieza se han alcanzado y presentará un Informe de Conclusión de Acción de Remoción (RACR por sus siglas en inglés) a DTSC para su revisión y aprobación, antes que construcción pueda empezar.

Dónde se Encuentran los Documentos Sobre el Sitio

Copias del Plan en borrador del RAW y otros documentos asociados con el sitio están disponibles en las ubicaciones siguientes:

Anthony Quinn Public Library

Escritorio de Referencias
(*Reference Desk*)
3965 E. Cesar E. Chavez Avenue
Los Angeles, CA 90063
Teléfono: (323) 264-7715

East Los Angeles Library

Escritorio de Referencias
(*Reference Desk*)
4837 East Third Street
Los Angeles, CA 90022
Teléfono: (323) 264-0155

Hammel Street Elementary School

Oficina Central
(*Main Office*)
438 N. Brannick Avenue
Los Angeles, CA 90063
Teléfono: (323) 263-9461

Department of Toxic Substances Control

Oficina Regional de Registros
(*Regional Records Office*)
1011 N. Grandview Avenue
Glendale, CA 91201
Contacte a: Jone Barrio, (818) 551-2886
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Los Angeles Unified School District

Oficina de Salud Ambiental y Seguridad
(*Office of Environmental Health and Safety*)
1055 W. 7th Street, 9th Floor
Los Angeles, CA 90017
Contacte a: Andrew Fowler, (213) 893-7418
Horario: 8 a.m. – 5 p.m. lunes – viernes

Los documentos también están disponible en línea en la red del LAUSD: www.laschools.org/find-a-school

¿A quién contactar para obtener más información?

Si tiene alguna pregunta sobre el proyecto o las actividades de limpieza, por favor llame:

Aldo Chaney
Gerente de Proyecto del DTSC
(818) 551-2972
achaney@dtsc.ca.gov

Jesús Cruz
Especialista en Participación Pública del DTSC
Número gratis: 1-866-495-5651
jcruz@dtsc.ca.gov

Información de Prensa:

Jeanne Garcia
Oficial de Información Pública del DTSC
(818) 551-2176
jgarcia1@dtsc.ca.gov

Aviso a las Personas con Dificultades Auditivas

Puede obtener más información sobre el sitio utilizando el California State Relay Service al (888) 877-5378 (TDD) o llamando a Jesús Cruz, Especialista en Participación Pública del DTSC, al 1-866-495-5651, sobre el proyecto de East Los Angeles High School #2.

